



## Heartbeat through tears

at: edgar allan poe

Thank you so much :lol: although I think that it's too much an honour to be compared to someone like Robert Frost. I only know his poem 'October' but the one you mentioned is georgeous, too.

**Zitat:** O hushed October morning mild,  
Thy leaves have ripened to the fall;  
Tomorrow's wind, if it be wild,  
Should waste them all.

And of course this is not my mother tongue. It's just that I love the English language and this unique melody I can find nowhere else. I'm sure that an Englishman would recognize the poem as 'non- british', but it won't stop me... :twisted:

at: Michael Lüttke

Puh, das ist ganz schön hart :wink: .

**Zitat:** Man kann keine englische Lyrik schreiben, wenn man deutschsprachig ist.  
Es fehlen sämtliche Nuancen der Sprache.

Eins stimmt wohl: Nämlich, dass man von der Qualität nie an die Meister ihres Faches (Shakespeare usw.) heranreichen kann. Ich halte es aber für übertrieben, deswegen nicht in der anderen Sprache zu schreiben oder es gar Anderen zu verbieten. Ich reiche doch auch nicht an Brecht heran, oder? :wink:

Ab und zu schreibe ich gerne auf Englisch, weil ich mit der Sprache andere Bilder erzeugen kann als auf Deutsch. Die Sprache ist in manchen Bereichen viel melodischer, dazu kommt noch, dass ich viele englischen Gedichte lese und davon beeindruckt Ähnliches versuchen möchte. Ich finde das gar nicht schlimm, und je mehr englische Literatur man liest, desto facettenreicher wird auch der Wortschatz. Warum soll ich nicht anwenden, was ich lerne? Grammatikalisch korrekt ist das Gedicht jedenfalls.

Ich setze mich gerne noch mal dran und versuche es dir zu übersetzen. Du weißt bestimmt, wie schwer es ist, ein Gedicht zu paraphrasieren, ohne das das Leben darin verloren geht, deswegen könnte es etwas länger dauern.

Die Interpretation überlasse ich allerdings dir, das sollte man vom Leser erwarten können

LG  
Rose

Lesen Sie [hier](#) die komplette Diskussion zu diesem Text ([PDF](#)).